# 超越二元

# ——读弗兰姆普敦《批判的地域主义》

Beyond Binary Oppositions: Reading Frampton's Critical Regionalism

张永和 | Yung Ho CHANG

中图分类号: TU-024 文献标志码: A 文章编号: 1001-6740 (2024) 01-0042-04 DOI: 10.12285/jzs.20240131001

**摘要:**本文是一篇阅读笔记,其中逐一解读了弗兰姆普敦文中的一些关键理念,试图厘清弗氏的抵抗建筑学是如何建构的。过程中,我意识到弗氏最一致的一个努力是超越二元对立。

关键词: 二元对立、批判的地域主义、抵抗建筑学、前卫、大众主义、后现代主义、本体建筑学

**Abstract:** These are the notes that I made while reading Frampton's article *Critical Regionalism*. I attempted to reach the precise meaning of some of his key concepts in order to fully understand how the Architecture of Resistance was constructed, realizing one the most consistent and important efforts of his is to break away from binary oppositions.

**Keywords:** Binary opposition, Critical Regionalism, Architecture of Resistance, Avant-garde, Popularism, Post-Modernism, Ontological architecture

不久前,弗兰姆普敦教授送了我一本 2019年出版的荷兰建筑期刊,该期的专题是对弗氏的批判的地域主义进行重新讨论。我意识到自己虽略知弗氏这篇著名的文章,但从未认真读过,于是细读了该期刊中他 1983年发表的原文(图 1),也同时读了几篇中国建筑师、学者讨论批判的地域主义的文章。其中,朱亦民的《现代性与地域主义》一文对弗兰姆普敦思想的历史理论背景做了清晰的介绍和分析。此次阅读对我梳理自己对建筑学的认知颇有补益。

弗氏这篇宣言式文章的完整题目是《批判的地域主义——抵抗建筑学的六要点》。我在阅读时发现,该文的副标题和主标题具有同等重要的意义,批判的地域主义实质上是一种抵抗建筑学。因此,为了回避笔者在理论修养上的不足,本文姑且搁置由"批判""地域"及"主义"组成的这

一概念, 转而聚焦抵抗建筑学。

初读时,感觉弗氏的六要点有些跳跃:从"1. 文化与文明""2. 前卫的沉浮",到"3. 批判的地域主义和世界文化""4. 场所 - 形式的抵抗",再到"5. 文化与自然:地形、环境、气候、光和建构形式""6. 视觉与触觉"。如果说抵抗建筑学是一种立场,本文关注的更是立场背后的思维方式。看似跳跃的论点背后存在着一条连贯的线索,即反对简单的二元对立。

# 矛盾的世界

开篇,弗氏引用法国哲学家保罗·利科(Paul Ricoeur)对今天世界的描述,指出先进又平庸的文明与沉睡但有个性的文化共存的现象,以及该现象导致的两难悖论:一个社会必须同时拥抱全

#### 作者:

张永和,非常建筑创始人、主持建 筑师。

录用日期: 2023-12

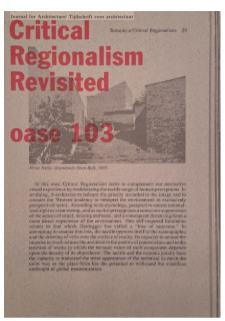


图 1:《反美学》一书封面

球性、现代、技术和地方性、历史、文化。二元对立是需要被克服的对象。

## 多意的文化

在第一点"文化与文明"里,弗氏把 利科的学说带入城市发展的语境中, 文明 体现为两种工具——汽车与房地产;文 化则体现为肌理与设计。汽车的普及带来 了高速公路, 土地价值升高催生了高层建 筑, 两者对城市肌理造成破坏, 对设计创 新形成限制。我想到,在建筑层面上,空 调(在第五点里有所提及)和玻璃幕墙作 为有代表性的普及技术,加剧了这种冲 突: 空调在提供舒适的同时, 把人与自然 环境决绝地隔离开了;玻璃幕墙的工程系 统的完善和标准化实质上取代了设计。换 言之,这些成熟的现代技术形成了一个趋 同世界,以损失地方之间的差异——即丰 富多彩的传统和创造力——为其代价。此 处的一个关键在于: 地方性并不只是意 味着传承; 如果地方能够摆脱普及技术 的垄断, 也会出现设计的可能。这是弗氏 论述的一个重要逻辑。还需注意: 先进 (advanced)、优化 (optimization)、趋同或 普世 (universal) 等这些本来中性或褒义 的词汇, 在弗氏的讨论中未必是积极的。 自此弗氏建立起通篇论述的语境。

#### 前卫的终结

弗氏在第二点"前卫的沉浮"中首先简述了前卫艺术,包括建筑和设计的发展的历程。值得注意的是,尽管前卫在自17世纪、18世纪启蒙运动以来的进步思潮中通常扮演了积极角色,但在19世纪中期却站到早期现代化的对立面,以反对功利主义和劳动分工的哥特复兴和手工艺运动为例(此两种前卫更以其仇视工业生产的立场著称)。随后引出一个观察:在当代媒体社会里,艺术堕落为娱乐,代表自由思想的前卫走向衰败;后现代建筑师只是在满足媒体对形象的贪欲,后现代主义更是前卫的终结。该要点为下面推出"后卫"一说布下了铺垫。

## 后卫的定义

弗氏在第三点 "批判的地域主义和世界文化"的开端便定义了后卫:

"今天,建筑想保持一个批判的实践,只可能站到后卫的立场上去。也就是说,这个实践要同时与启蒙运动的进步神话和反动的、不现实的重返前工业时代建构形式的冲动拉开距离。一个批判的后卫必须同时避免先进技术的最优化和永远存在的倒退到怀旧的历史主义和圆滑的装饰的倾向。我的观点是只有后卫可能培育一个富于抵抗性和识别性的文化,同时谨慎地借助于普世技术。"

需要说明几点。第一,"批判"是一个当代哲学、思想概念,不完全是日常话语中的意义。如前所述,本文不陷入对"批判"的纠缠,聚焦"抵抗"。第二,弗氏质疑工具理性:先进技术的最优化会带来无差异的全球文明。如希望更多了解上述两点,请读朱亦民一文。第三,弗氏言语里表达出对复古的抵制和创造新文化的认可,实际上也阐明他的地域理念。第四,后卫的定义挣脱了非此即彼的二元论:后卫定位在进步与怀旧的对立两面之间,将技术与装饰对立两面皆否定,将文化与文明对立两面均接纳。

## 大众主义

弗氏对大众主义非常质疑,因为它催生出煽情的地域主义,与他关心的地方与文化南辕北辙。事实上,大众主义式的解读长期是研究弗氏理论的一个误区,大众主义同时也是后现代主义的特征之一。

# 抵抗建筑学

也是在第三点里, 弗氏提出:

"批判的地域主义的基本战略是间接 地借用某即定地点的特征构成(设计)元 素以调解趋同文明的冲击。"

如果接受批判的地域主义和抵抗建筑 学是同一概念的不同表达, 那么此基本策 略也属于抵抗建筑学。抵抗的对象就是 "趋同文明的冲击"。"间接地"的原文即 为斜体字,可以理解为"带有创造性地"。 本文中括号中的字均为我添加。作为对弗 氏原文的补充。这里也有必要强调此基本 战略针对的是实践。弗氏列举的地方特 征——光线,以及从某一特定结构延伸出 来的建造体系——地形,它们应该是一 个设计项目所在地的环境和文化元素(此 本土地域概念, 尤其是涉及建构时, 在后 文中扩展为世界文化)。我好奇他的3个 地方特征例子的顺序是否有其特定的考 虑,否则,把光线和地形排在一起似乎更 自然。

## 后现代主义

弗氏的基本战略对待传统的方式不是 要去复兴乡土建筑形象。他把复兴乡土建筑形象与大众主义联系在一起,认为大众 主义与广告式的图像消费存在密切关系, 都只是追求最经济的感官体验。这里虽未 直接指向后现代主义,但其提取、拼贴形 象符号的手法显然与大众主义一致。因 此,他告诫实践者必须警惕取悦通俗文化 的倾向。

我用弗氏的抵抗建筑学价值观去审视 后现代主义:不难发现文丘里的"装饰的

41485 建筑师227OK.indd 43

棚屋"理论是对普世技术的无条件接受,对建筑学建造本质的彻底放弃;进而,后现代建筑将文化简化为符号,再压平成表面的装饰。今天,后现代主义在建筑领域已式微,但大众主义依然影响深远,并正向更危险的反智主义方向发展。

## 世界文化与趋同文明

第三点的完整标题是"批判的地域主义和世界文化",说明"世界文化"是弗氏的一个重要概念,却又常常被忽略。首先,弗氏不认为批判的地域主义能够简单地建立在地方性之上,因为我们在全球化的今天别无选择地继承了世界文化,以及二者之间的互动,尽管在程度上不及趋同文明(弗氏认为文化与文明之间相互影响);其次,在实践层面上,需要拆解世界文化,剔除异国情调、折中主义,再通过合成矛盾,实现对以技术为核心的趋同文明有控制地利用。合成矛盾意味着不同意识形态、不同源头的原则和元素的组合。也许这正是他修正地域主义的方法,也是他消解二元对立的思维方式之精华所在。

# 伍重案例

弗氏在文章中首次用一个设计案例——丹麦 建筑师伍重在哥本哈根设计的巴格斯瓦尔德教堂 (Bagsvaerd Church) ——来说明有意识合成趋同文 明与世界文化的理念。该教堂外部: 趋同文明 > 理性思维与常规技术叠加 > 典型的现浇混凝土柱 网 > 标准混凝土砌块和预制混凝土墙板填充; 其 内部:世界文化 > 非理性思维(不考虑经济性, 参考非本地建筑等)和非常规技术叠加 > 混凝土 壳形拱顶。由于文化特征的借用是不直接的, 所 以在一栋丹麦的建筑设计中借鉴中国传统的卷棚 天花作法并不会引人去做有关中国的联想,产生 的主要体验是陌生感。就是说,这个戏剧性的 教堂空间体现的文化既非丹麦的(即非本土的), 也非中国的(即非舶来的),而是原创的——尽 管伍重研究过中国建筑。笔者去参观该教堂时, 注意到其外部跌落的山墙倒和中国南方民居的女 儿墙似有几分呼应, 也是构成不典型设计的元素 之一, 但弗氏对此没有发表意见。这个案例很清 楚地表明伍重不但拒绝了宗教和世俗的二元对 立——教堂不像教堂,而且也拒绝了东方与西方

的二元对立——既不西又不东,和传统复兴式的 地域性不同。

#### 限定空间

之前,弗氏先给出了抵抗趋同文明的基本战略,然后又赋予了地方的、相对趋同的不同文化以世界性的内涵。下面一步,则是更具体地提出抵抗建筑限定空间的必要性。其中有五点值得注意:

- 1)他开始用"超大都会"(Megalopolis)一词描绘现代城市,指出无场所感(placelessness)是其通病。"场所"或"地点",均为遗憾的翻译。其实英语"place"一词正是汉语里"方"字弱读的那个"地方":有生活、有温度的日常用语,并不抽象。由于书面文字无法体现弱读,"地方"会被误解成和"地域"接近的那个含义。而现代的城市空间恰恰是抽象的、概念的,缺乏的是限定。
- 2) 这里,他想象的空间是城市公共空间,想象的限定方式是围合。他哀叹只有上个世纪转折(即 19 世纪和 20 世纪之间)之前的城市才拥有明确的空间或场所形态形式(place-form),点题第四点"场所-形式的抵抗"。
- 3)通过围合限定空间的方式,明显地带有19世纪及古典主义的基因。弗氏以周边式街区为理想的围合城市空间,认为它的清晰边界和具有的内向性是居住展开的前提,因此也成为建筑抵抗无限蔓延的超大都会的前提。
- 4) 弗氏也提及城市密度。建筑学中一直存在着两种密度: 一种是统计意义上的密度; 一种是空间意义上的密度。他关心的应是后者。传统城市尽管统计密度不高, 但空间密度可以很高, 现代城市则刚好相反。一定的密度是获得空间和生活质量的基础。
- 5) 弗氏的论述有深厚的理论基础,但时常又具体入微,如场所-形式,可以想象他在写作时头脑中有明确的空间或建筑形象,这和他原为实践建筑师是密不可分的。

#### 主义的问题

在讨论弗氏建筑思想时,会不可避免地涉及主义的问题,希望能确定他在主义上的立场。从

场所 - 形式说,可以看出他的空间态度可以包容古典主义。他认可现代主义,他在文中列举的伍重、阿尔托等建筑师的设计案例即表明了这一点,但同时指出了现代主义建筑的一系列问题。他批评后现代主义建筑作品,并不等于完全排斥后现代主义思想。他对古典和现代的同时接受,正体现了一种后现代式的开放思维。由于笔者的阅读局限,弗氏是否持有连续性的时间观就不得而知,比较肯定的是主义的二元对立不符合他的思想方式。

## 本体建筑学

弗氏之前已经把建造体系纳入文化范畴。第五点"文化与自然:地形、环境、气候、光和建构形式"与第六点"视觉与触觉"将抵抗建筑锚固在本体建筑学的基石上。第五点讨论了作为地方文化的一部分——建构形式,如何顺应、利用地方文化的另一部分——自然条件,去促成建筑与自然的融合,以抵抗抽象的现代建筑。例如阶梯式建筑和坡地的关系,以及窗户和气候及光的关系,分别作为缓和普及技术带来的铲平地形的泛滥和对人工照明的依赖的对策。他还提出可以用同样的策略对待既有的城市肌理。

弗氏的建构学说阐述的是建筑的本质,可以概括为:体现建筑学独立性的主要原则存在于建构中,具体反映为建造逻辑和结构承重的揭示;建造并非纯粹的技术问题;以及他引用的美国建筑历史学家安德森(Stanford Anderson)的建构定义:

"Tektonik(希腊语"建构"一词,英语 tectonic 的词源)并不仅是物质建造的活动,更是 将建造提升为艺术形式的活动……满足功能的形 式也必须赋予该功能以表现力。"

这里的"功能"并非建筑空间的使用方式, 而是建筑结构的荷载传递。用弗氏的话来说,"是 结构诗意的(直接)呈现,而不是立面的(间接) 再现"。

# 建筑的物质性

物质性是建筑的另一个根本特质,它始于建造,其结果构成身体可以体验的现实。在第六点"视觉与触觉"中,弗氏质疑视觉的绝对重要性,描述了一个只能通过触觉感知到的建筑;

"(质感)有能力喚起触摸(建筑)的冲动, 引导建筑师重返建造的诗意、也重返每一个(建 筑)构件由物质密度定义建构价值的施工过程。"

此句的最后部分比较费解,我不肯定我的翻译。但很清楚,弗氏指出材料 > 建造 > 体验 > 建造 > 材料构成一个回路。就这一点,我作为建筑师有多次亲身的体会。人的感觉是丰富的,除视觉、触觉外,弗氏还列举了:

"光线的强度,黑暗,冷暖,湿度;材料的气味;砖石赋予人体的围合感;在地面上行走时(同时体验)步履的动态和身体相对的静态;我们自己脚步的回响。"

也许可以认为,本体建筑学关注其领域中最基本的问题,开拓了抵抗建筑超越主义之争及二元对立的途径。也许,理想主义是终极的抵抗。也许,抵抗建筑的提法并不重要,重要的是:建筑。

#### 这个建筑

它既是感性的——触觉,也是知性的——世界文化;它追求建造的诗意——建构;它创造明确的空间——场所-形式;它亲近自然、气候、场地和环境;它拒绝瞻前和顾后——后卫;它调解普世技术——文明,以及本地条件——文化;它传承建筑先例,但不属于任何主义,同时获得陌生感。

#### 参考文献

[1] Frampton, Kenneth. Towards a Critical Regionalism: Six Points for an Architecture of Resistance[M]// The Anti-Aesthetic. Bay Press, Port Townsend, Washington, USA, 1983: 16-30.

[2] 朱亦民.现代性与地域主义[J].新建筑, 2013 (3): 28-34.

41485 建筑师227OK.indd 45